

## زنها و شوهرها

<sup>1</sup> همچنین، ای زنان، شوهران خود را اطاعت نمایید تا اگر بعضی نیز مطیع کلام نشوند، سیرت زنان، ایشان را بدون کلام دریابد،<sup>2</sup> چونکه سیرت طاهر و خداترس شما را بیند.<sup>3</sup> و شما را زینت ظاهری نباشد، از بافتن موی و متحلی شدن به طلا و پوشیدن لباس،<sup>4</sup> بلکه انسانیّت باطنی قلبی، در لباس غیر فاسد روح حلیم و آرام که نزد خدا گرانهاست.<sup>5</sup> زیرا بدینگونه زنان مقدّسه در سابق نیز که متوکّل به خدا بودند، خویشتن را زینت می نمودند و شوهران خود را اطاعت می کردند؛<sup>6</sup> مانند ساره که ابراهیم را مطیع می بود و او را آقا می خواند، و شما دختران او شده اید، اگر نیکویی کنید و از هیچ خوف ترسان نشوید.

<sup>7</sup> و همچنین، ای شوهران، با فطانت با ایشان زیست کنید، چون با ظروف ضعیفتر زنانه، و ایشان را محترم دارید چون با شما وارث فیض حیات نیز هستید، تا دعاهاى شما بازداشته نشود.

## چشم خدا بر عادلان

<sup>8</sup> خلاصه همه شما یک رأی و هم درد و برادر دوست و مُشفیق و فروتن باشید.<sup>9</sup> و بدی به عوض بدی و دشنام به عوض دشنام مدهید، بلکه برعکس برکت بطلبید، زیرا که می دانید برای این خوانده شده اید تا وارث برکت شوید.<sup>10</sup> زیرا هرکه می خواهد حیات را دوست دارد و ایم نیکو بیند، زبان خود را از بدی و لهای خود را از فریب گفتن باز بدارد؛<sup>11</sup> از بدی اعراض نماید و نیکویی را به جا آورد؛ سلامتی را بطلبد و آن را تعاقب نماید.<sup>12</sup> از آنرو که چشمان خداوند بر عادلان است، و گوشهای او به سوی دعای ایشان، لکن روی خداوند بر بدکاران است.

<sup>13</sup> و اگر برای نیکویی غیور هستید، کیست که به شما ضرری برساند؟<sup>14</sup> بلکه هرگاه برای عدالت زحمت کشیدید، خوشایحال شما. پس از خوف ایشان ترسان و مضطرب مشوید.<sup>15</sup> بلکه خداوند مسیح را در دل خود تقدیس نمایید، و پیوسته مستعد باشید تا هرکه سبب امیدی را که دارید از شما پیرسد، او را جواب دهید، لیکن با حلم و ترس.<sup>16</sup> و ضمیر خود را نیکو بدارید تا آنانی که بر سیرت نیکوی شما در مسیح طعن می زنند، در همان چیزی که شما را بد می گویند خجالت کشند،<sup>17</sup> زیرا اگر اراده خدا چنین است، نیکوکار

## Stellung von Mann und Frau

<sup>1</sup> Desgleichen sollt ihr Frauen euren Männern untertan sein, damit auch die, die nicht dem Wort glauben, durch den Lebenswandel ihrer Frauen ohne Worte gewonnen werden,<sup>2</sup> wenn sie euren Lebenswandel in Reinheit und Gottesfurcht sehen.<sup>3</sup> Euer Schmuck soll nicht äußerlich sein, mit Haarflechten und Goldumhängen oder Kleideranlegen,<sup>4</sup> sondern der verborgene Mensch des Herzens im unvergänglichen Schmuck des sanften und stillen Geistes; das ist köstlich vor Gott.<sup>5</sup> Denn so haben sich auch vorzeiten die heiligen Frauen geschmückt, die ihre Hoffnung auf Gott setzten und ihren Männern untertan waren,<sup>6</sup> wie Sara Abraham gehorsam war und ihn Herr nannte; deren Töchter ihr geworden seid, wenn ihr rechtschaffen handelt und euch von keiner Furcht einschüchtern lasst.

<sup>7</sup> Desgleichen, ihr Männer, wohnt bei ihnen mit Rücksicht und gebt dem weiblichen Geschlecht als dem schwächeren seine Ehre, die auch Miterben sind der Gnade des Lebens, damit eure Gebete nicht behindert werden.

## Geduld und Liebe im Leiden

<sup>8</sup> Endlich aber seid allesamt gleichgesinnt, mitleidig, brüderlich, barmherzig, freundlich.<sup>9</sup> Vergeltet nicht Böses mit Bösem oder Scheltwort mit Scheltwort, sondern im Gegenteil, segnet vielmehr, weil ihr wisst, dass ihr dazu berufen seid, den Segen zu erben.<sup>10</sup> Denn „wer das Leben lieben will und gute Tage sehen, der hüte seine Zunge, dass sie nichts Böses rede, und seine Lippen, dass sie nicht

betrügen.<sup>11</sup> Er wende sich ab vom Bösen und tue Gutes; er suche Frieden und jage ihm nach.<sup>12</sup> Denn die Augen des HERRN sehen auf die Gerechten und seine Ohren hören auf ihr Gebet; das Angesicht aber des HERRN steht wider die, die Böses tun".

<sup>13</sup>Und wer ist es, der euch schaden könnte, wenn ihr dem Guten nachjagt?<sup>14</sup>Und wenn ihr auch leidet um der Gerechtigkeit willen, so seid ihr doch selig. Fürchtet euch nicht vor ihrem Drohen und erschreckt nicht;<sup>15</sup> heiligt aber Christus den HERRN in euren Herzen. Seid allezeit bereit zur Verantwortung vor jedermann, der Rechenschaft fordert über die Hoffnung, die in euch ist,<sup>16</sup> und das mit Sanftmut und Furcht; und habt ein gutes Gewissen, damit die, die euch verleumden, zuschanden werden, wenn sie euren guten Wandel in Christus schmähern.<sup>17</sup> Denn es ist besser, wenn es Gottes Wille ist, dass ihr wegen guten Taten leidet als wegen bösen Taten.<sup>18</sup> Denn auch Christus hat ein für alle Male für die Sünden gelitten, der Gerechte für die Ungerechten, damit er uns zu Gott führte, und ist getötet nach dem Fleisch, aber lebendig gemacht nach dem Geist.<sup>19</sup> In ihm ist er auch hingegangen und hat gepredigt den Geistern im Gefängnis,<sup>20</sup> die einst ungehorsam waren, als Gott mit Langmut wartete zu den Zeiten Noahs, und man die Arche baute, in der nur wenige, nämlich acht Seelen, gerettet wurden durchs Wasser hindurch.<sup>21</sup> Das ist ein Vorbild für die Taufe, die jetzt auch uns selig macht. Denn in ihr wird nicht der Schmutz vom Leib abgewaschen, sondern wir bitten Gott um ein gutes Gewissen

بودن و زحمت کشیدن، بهتر است از بدکردار بودن.<sup>18</sup> زیرا که مسیح نیز برای گناهان یک بار زحمت کشید، یعنی عادل برای ظالمان، تا ما را نزد خدا بیاورد؛ در حالیکه بحسب جسم مُرد، لکن بحسب روح زنده گشت،<sup>19</sup> و به آن روح نیز رفت و موعظه نمود به ارواحی که در زندان بودند،<sup>20</sup> که سابقاً نافرمانبردار بودند هنگامی که حلم خدا در ایّام نوح انتظار می‌کشید، وقتی که کشتی بنا می‌شد، که در آن جماعتی قلیل، یعنی هشت نفر به آب نجات یافتند،<sup>21</sup> که نمونه آن، یعنی تعمید اکنون ما را نجات می‌بخشد، نه دور کردن کثافت جسم، بلکه امتحان ضمیر صالح به سوی خدا، به واسطهٔ برخاستن عیسی مسیح،<sup>22</sup> که به آسمان رفت و بدست راست خدا است و فرشتگان و قدرتها و قوّات مطیع او شده‌اند.

durch die Auferstehung Jesu Christi,<sup>22</sup> welcher ist zur Rechten Gottes, nachdem er gen Himmel aufgefahren war, und es sind ihm untertan die Engel und die Gewaltigen und die Mächte.